

SÁBADO, 18 de octubre de 2008

El Nobel chino Gao Xingjian, en Galicia

'De pedra e de palabra' reúne a 18 escritores asiáticos y africanos

ÓSCAR IGLESIAS | 18 OCT 2008

Archivado en: [Gao Xingjian](#) [Jornadas literarias](#) [Certámenes literarios](#) [Galicia](#) [Literatura](#) [España](#) [Cultura](#)

Debates, conciertos, recitales poéticos y recepciones oficiales, con algo de turismo, marcan la II Biental Literaria Internacional *De pedra e de palabra*, organizada por el Pen Club de Galicia. La convocatoria reúne en Santiago, del 24 al 30 de octubre, a 18 escritores de 15 países diferentes. Si el primer *De pedra e de palabra*, en 2006, se dedicó a Iberoamérica, este segundo será, según destacó el presidente del Pen gallego, Luis González Tosar, "el primer encuentro" institucional de escritores gallegos con sus homólogos de literaturas asiáticas y africanas.

Entre los especialmente nombrados, Gao Xingjian, Nobel de Literatura en 2000. El novelista y dramaturgo chino, radicado en Francia desde hace dos décadas, pronunciará el día 25, en Fonseca, la lección inaugural. "Probablemente sobre nuevas técnicas teatrales", adelantó Tosar. Un recordatorio de su amor por el género. Gao, conocido sobre todo por la novela *La montaña del alma*, estuvo internado en diversos campos de trabajo durante la Revolución Cultural. Sin embargo, porfió en su empeño como autor de textos dramáticos en el pekinés Grupo de Teatro del Pueblo, hasta que sus lecturas del absurdo contemporáneo reprodujeron el problema inicial.

"Independientemente de sus posiciones políticas, Gao nunca renunció a su idioma", dijo Tosar, que se felicitó por la convergencia en Galicia de escritores que simbolizan "algunos de los fenómenos literarios más interesantes de nuestro tiempo". La mayoría responden al equilibrio que resulta de mantener tradiciones propias y escribir en la lengua del colonizador. "La negritud de Léopold Sédar Senghor [primer presidente de Senegal y primer académico negro de Francia] revolucionó la literatura francesa, pero esa negritud no es ya el horizonte de los escritores africanos, que hoy buscan una mayor universalidad". "Ya sean de expresión francófona, anglófona o lusófona", resumió Tosar, que aprovechó para esbozar posibles analogías literarias. "Los gallegos somos los africanos blancos de Europa", dijo.

Un poco de todo habrá en este *De pedra e de palabra*. Agnès Agboton (Benin), Guillermina Mekui (Guinea Ecuatorial), Paulina Chiziane (Mozambique), Germano de Almeida (Cabo Verde), Diana Kurtz (Argelia), Ana Mafalda Leite (Angola), Fama Diagne Sène (Senegal), Solomon Hailermariam (Etiopía) o el marroquí Larbi El-Harti, traductor al árabe de Cunqueiro, centrarán el debate en las contradicciones entre lengua de origen y lengua de cultura.

Por parte asiática, destaca la presencia del poeta indio en lengua bengalí Subrata Sarkar, además del poeta kazajo Kanat Kabdrakhmanov como vicario literario de las ex repúblicas soviéticas, el ensayista nepalí Prakash Raj, el poeta coreano Gil-Won Lee o el filipino Marciano R. De Borja. "Igual que normalizamos nosotros", señaló Tosar, "la nueva literatura filipina prueba la recuperación del tagalo como lengua literaria en un país poblado de referencias anglosajonas".

Entre los actos programados por el Pen Club, que incluyen parada en Pontevedra, *roteiro* Valle Inclán y viaje organizado por la Costa da Morte, destaca también la presentación de sendos informes sobre la situación de los escritores en Asia y África, a cargo de Cathy McCann y

Tamsin Mitchell. El jueves 30 se consagrará a Ramiro Fonte, con un recital a cargo de compañeros de viaje como el poeta y crítico Manuel Forcadela. Ferrín será el "probable encargado" de la clausura.